trintxerpe·81

En menos de 30 segundos resolveremos sus gestiones.

Utilizando nuestros Cajeros Automáticos por medio de la Tarjeta 24 CAP, Vd. podrá retirar dinero, ingresar dinero, talones o cheques, pedir el extracto de cuenta, solicitar un nuevo talonario y todo ello sin esperar ni hacer cola. Ahorrando mucho tiempo. En menos de 30 segundos, y sin ninguna complicación, porque Nuestros Cajeros Automáticos que le atienden las 24 horas del día, le van indicando paso a paso las instrucciones de su funcionamiento.

"Tarjeta 24 CAP" txartelaz gure Kutxazain Automatikoak erabiliaz dirua atera, dirua sar, taloi edo txeke, zure kontuaren laburpena eska, talonari berri bat eska eta hori dena herrenkan jarrita itxoin beharrik gabe, denbora asko aurreztuz.

30 segunduz behetik, eta batere konplikaziorik gabe, Gure Kutxazain Automatikoak egunaren 24 ordutan zerbitzeko baitauzkazu, nola funtzionatzen duen pausoz pauso azaltzen dizute.

Cajero Automático

CAJA DE AHORROS PROVINCIAL DE GUIPUZCOA
GIPUZKOAKO AURREZKI KUTXA PROBINTZIALA

TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

Saludo

La Comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboréis lo más posible durante la celebración de los festejos.

LA COMISION

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

Agurra

Trintxerpeko Jai-batzordeak lerro hauetaz baliatu nahi du trintxerpetar guztiok agurtu eta denoi jai alaitsuak opatzeko. Bidebatez, jaialdietan kolaboraziorik jatorrena presta dezazuela eskatzen dizuegu.

JAI-BATZORDEA

EL MERCADO DE TRINTXERPE

INTRODUCCION:

Ya han pasado 7 años y medio desde que la Corporación municipal del Ayuntamiento de Pasaia, viendo las necesidades del populoso distrito de Trintxerpe, decidiese abordar un ambicioso plan, que consistía en dotarle a nuestro distrito de un mercado acorde con las necesidades de este amplio núcleo de población. Por fin, ahora, el sueño se va a hacer realidad.

Muchos se preguntarán, ¿pero tanto tiempo se puede tardar desde la decisión de construir un mercado y el comienzo de las obras? Con el fin de que el pueblo de Trintxerpe tenga un conocimiento, lo más exacto posible del proceso del expediente del mercado, vamos a recordar cronológicamente las vicisitudes acaecidas al citado mercado, que como un día me comentaba un funcionario del Ayuntamiento, «parece que tiene la negra».

DATOS CRONOLOGICOS:

1 de diciembre de 1973.—El Ayuntamiento de Pasaia encarga proyecto de mercado al arquitecto Sr. Aguirre.

24 de junio de 1974.—El arquitecto Sr. Aguirre entrega el proyecto de mercado.

28 de octubre de 1974.—El Ayuntamiento incluye la construcción del Mercado en el Programa de Obras Municipales.

2 de noviembre de 1974.—La Delegación Provincial de Abastecimiento y Transportes, propone al Ayuntamiento la inclusión del Mercado en un programa establecido por IRESCO (Instituto de Reforma de las Estructuras Comerciales - Ministerio de Comercio).

18 de noviembre de 1974.—El Ayuntamiento excluye el Mercado del Plan de Obras Municipales normales financiadas con subvenciones de Diputación y Comisión Provincial de Servicios Técnicos y Banco de Crédito Local; y ordena al arquitecto Sr. Aguirre modificación del Proyecto para adaptarlo a los módulos de IRESCO.

21 de enero de 1975.—El Ayuntamiento solicita subvención a IRESCO y aporta la documentación exigida.

21 de mayo de 1975.—IRESCO solicita nuevas reformas en el Proyecto de Mercado.

10 de junio de 1975.—El arquitecto Sr. Aguirre cumplimenta las nuevas reformas exigidas.

19 de noviembre de 1975.—IRESCO aprueba el proyecto y concede una subvención de 8.153.909,20 pesetas.

21 de noviembre de 1975.— IRESCO entrega al Ayuntamiento impresos para solicitud del crédito complementario de la subvención, indicando la línea y modalidad adecuadas para el Ayuntamiento.

29 de noviembre de 1975.—Ayuntamiento solicita crédito en los impresos puestos a su disposición.

9 de diciembre de 1975.—IRESCO solicita del Ayuntamiento un nuevo ejemplar del Proyecto y ampliación del informe sobre el volumen de ventas.

12 de diciembre de 1975.—El Ayuntamiento cumplimenta lo solicitado por IRESCO.

9 de enero de 1976.—IRESCO informa que el expediente para la concesión del crédito se encuentra a la firma del Excmo. Sr. Subsecretario del Ministerio de Comercio.

29 de abril de 1976.—IRESCO informa al Ayuntamiento que al no aportar éste el recibo de la contribución industrial no entra en la línea de crédito al que se ha hecho referencia, debiendo volver al Banco de Crédito Local.

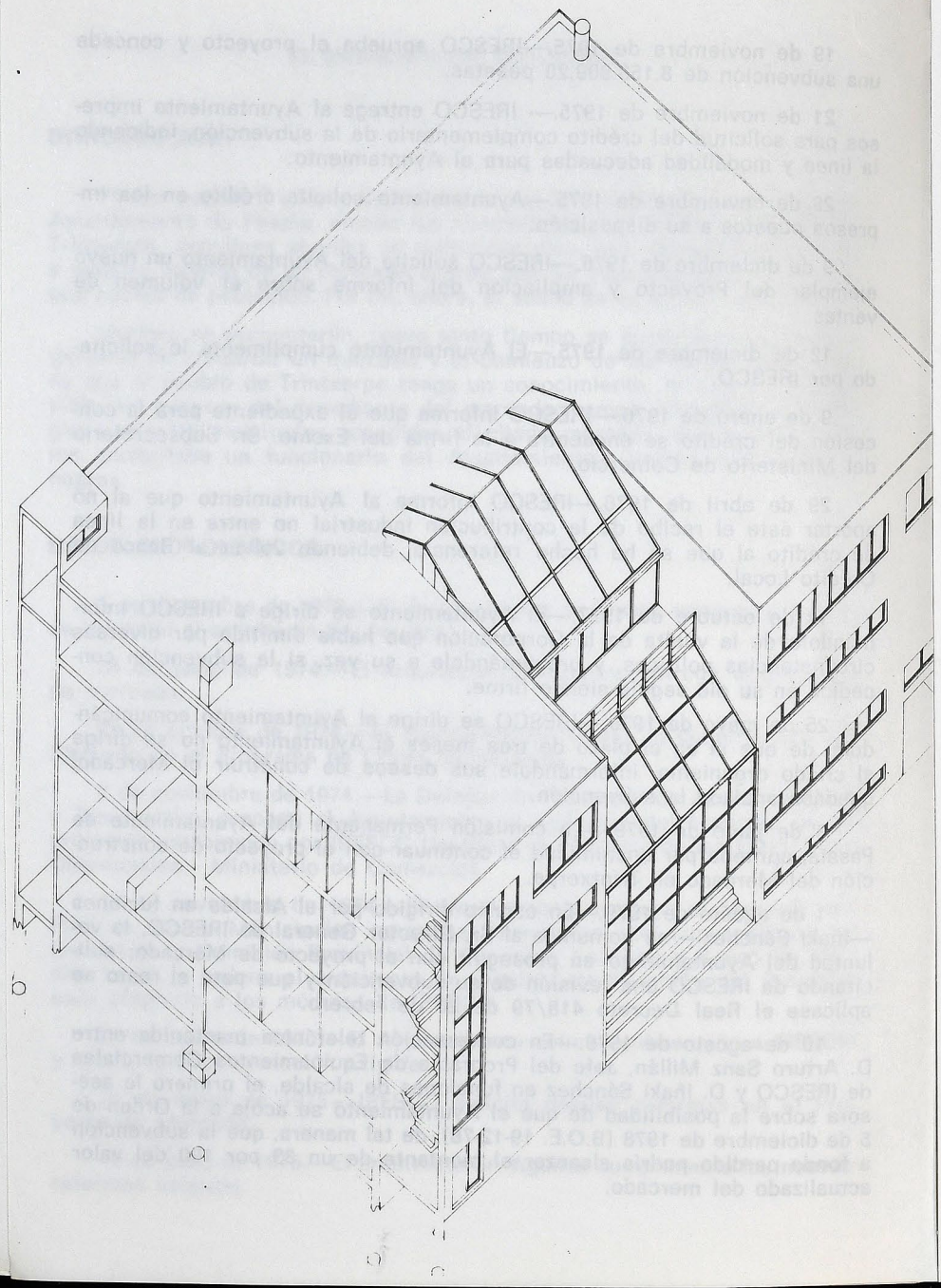
14 de octubre de 1977.—El Ayuntamiento se dirige a IRESCO informándole de la vuelta de la Corporación que había dimitido por diversas circunstancias políticas, y preguntándole a su vez, si la subvención concedida en su día seguía siendo firme.

25 de mayo de 1979.—IRESCO se dirige al Ayuntamiento comunicándole, de que si en el plazo de tres meses el Ayuntamiento no se dirige al citado organismo, informándole sus deseos de construir el Mercado, quedaba anulada la subvención.

8 de junio de 1979.—La comisión Permanente del Ayuntamiento de Pasaia, aprueba por unanimidad el continuar con el proyecto de construcción del Mercado en Trintxerpe.

1 de agosto de 1979.—En escrito dirigido por el Alcalde en fuciones —Iñaki Sánchez— se comunica al Sr. Director General de IRESCO, la voluntad del Ayuntamiento en proseguir con el proyecto de Mercado; solicitando de IRESCO una revisión de su subvención y que para el resto se aplicase el Real Decreto 418/79 de 20 de febrero.

10 de agosto de 1979.—En conversación telefónica mantenida entre D. Arturo Sanz Millán, Jefe del Programa de Equipamientos Comerciales de IRESCO y D. Iñaki Sánchez en funciones de alcalde, el primero le asesora sobre la posibilidad de que el Ayuntamiento se acoja a la Orden de 5 de diciembre de 1978 (B.O.E. 19-12-78), de tal manera, que la subvención a fondo perdido podría alcanzar el montante de un 33 por 100 del valor actualizado del mercado.



14 de septiembre de 1979.—La Comisión Municipal Permanente, acuerda acogerse a la citada Orden del 5-12-78, y solicitar de D. Juan María Aguirre, director del proyecto de mercado de Trintxerpe, la actualización urgente de su valor de realización.

26 de noviembre de 1979.—El Sr. Alcalde y el Sr. Secretario se trasladan a Madrid entrevistándose con los responsables de IRESCO, que aparte de informarles de la viabilidad del Proyecto les indican que se deben realizar una serie de modificaciones del Proyecto para adecuarlo a las prescripciones técnicas y de calidad establecidas por IRESCO.

30 de noviembre de 1979.—El Ayuntamiento en Pleno acuerda la solicitud a IRESCO de la subvención del 33 por 100 a fondo perdido y el resto mediante crédito acogido al Real Decreto 418/79 de 20 de febrero y ordena al Director del Proyecto D. Juan María Aguirre, actualización del Presupuesto una vez adecuado el proyecto a las prescripciones técnicas y de calidad establecidas por IRESCO.

14 de mayo de 1980.—IRESCO se dirige al Ayuntamiento informándole que con fecha 28 de febrero tuvo entrada en el Instituto la petición de financiación del Mercado de Trintxerpe, quedando admitida a trámite la solicitud. También se informa que se ha recibido el Proyecto actualizado y que los servicios técnicos han informado que cumple con carácter general las normas técnicas de IRESCO.

21 de mayo de 1980.—Se recibe escrito del Gobierno Civil de Guipúzcoa informando al Ayuntamiento de que en reunión celebrada el 20 de mayo de 1980 «LA COMISION PROVINCIAL DE COLABORACION DEL ESTADO CON LAS CORPORACIONES LOCALES» acordó por unanimidad informar favorablemente la concesión de préstamo y subvención solicitada a IRESCO para la construcción del Mercado de Trintxerpe. (Este trámite es a los efectos del artículo segundo-uno del Real Decreto 418/79 de 20 de febrero - B.O.E. 10 de marzo de 1979.)

Mes de julio de 1980.—En conversaciones telefónicas mantenidas se informa por parte de IRESCO que el tema del Mercado de Trintxerpe lo dictaminará la comisión correspondiente, en el presente mes de julio. En este mismo mes cesa de su cargo el Director General de IRESCO.

12 de setiembre de 1980.—En conversación telefónica mantenida con D. Arturo Sanz Millán, Jefe de Equipamientos Comerciales de IRESCO, nos informa de que tiene orden del Director General, de paralizar totalmente todos los expedientes de Euskadi, a la espera de las transferencias entre Gobierno estatal y Comunidad autónoma.

26 de septiembre de 1980.—Por Real Decreto 2867/80 se transfieren las competencias de IRESCO a la Comunidad autónoma vasca.

A partir de esta fecha y debido al escaso presupuesto asignado por el Gobierno Central al IRESCO vasco, vemos que la posibilidad de con-

seguir la subvención del Gobierno Vasco es muy difícil. Entonces, argumentando lo antiguo del expediente, las necesidades cada vez mayores de Trintxerpe, se intenta conseguir que la subvención venga a cargo de los presupuestos de IRESCO Estatal.

Por fin el 11 de marzo de 1981 el Gobierno vasco recibe la noticia de que IRESCO estatal ha concedido al Ayuntamiento de Pasaia, una subvención de pesetas 20.063.735,— correspondientes al 33 por 100 del presupuesto del mercado.

SITUACION ACTUAL:

Una vez de que hemos tenido conocimiento de que nos ha sido aprobada la subvención, se está procediendo con toda urgencia a la actualización del presupuesto, que era de febrero de 1980. Dicho presupuesto alcanzaba la cifra de 60.799.198,01 pesetas.

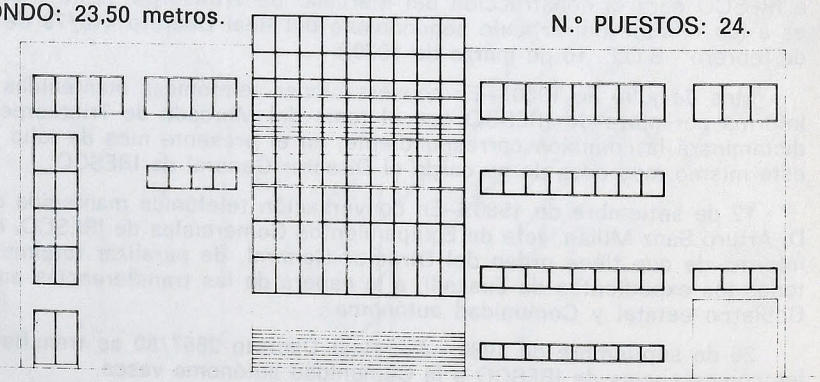
Ya se han entablado diversos contactos con una entidad de crédito con el fin de financiar la parte de la obra no cubierta con la subvención de IRESCO y la dotación presupuestaria del 1980, que eran 15 millones; y una vez ultimado todo se establecerá un concurso-subasta para la adjudicación de las obras. Pensamos que dichas obras pueden empezar antes de finalizar el presente año.

CARACTERISTICAS DEL MERCADO:

PLANTAS: Semisótano, primera, segunda y tercera planta.

FACHADA PRINCIPAL: 30,50 metros. ALTURA: 11,85 metros.

FONDO: 23,50 metros. N.º PUESTOS: 24.

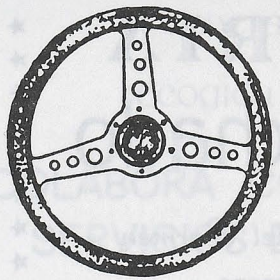


INSTALACIONES ESPECIALES: En la última planta, además de oficinas municipales, se instalará una guardería, para uso de las personas que acudan al mercado.

BAR SCALA

especialidad en pulpo y pinchos variados

Azkuene, 30 :-: TRINTXERPE



bar-restaurante

EL VOLANTE

Jaizkíbel, 6 - Teléfono 39 90 31

TRINTXERPE

BODEGON *Donostiarra*

especialidad en cazuelitas de callos y bacalao

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 39 90 71 - TRINTXERPE

Academia Delía

CORTE Y CONFECCION

Andonaegui, 4 - Teléfono 390664 - Trintxerpe

Libreria **Pacucha**

felicita las fiestas a su distinguida clientela

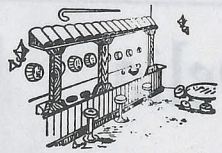
Azkuene, 32 - TRINTXERPE

CHURRERIA

arturo manchado

desea unas felices fiestas del Carmen
al distrito de Trintxerpe

INSTALADA EN EL MERCADILLO



Bar Eguzki

especialidad pinchos calientes y comidas

Azkuene, 32 - Telf. 39 23 61 - TRINTXERPE

Por un Trintxerpe más limpio

La Tenencia Alcaldía de Trintxerpe os recuerda, que los sábados y vísperas de Fiestas no hay recogida de basuras.

COLABORA CON LA COMISION DE SERVICIOS DEL AYUNTAMIENTO

LA UNION Y EL FENIX

COMPAÑIA DE SEGUROS REUNIDOS, S. A.

SEGUROS DE: Automóviles, Vida, Accidentes, Responsabilidad Civil y otros Ramos. Incendios, Caza, Rentas Vitalicias. Marítimos, Robo, Carnet de Conducir

Azkuene, 1 bajo

☎ 399472 - 398016 TRINTXERPE

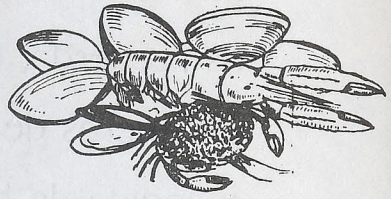
DROGUERIA
CALZADOS
MERCERIA

Mª Jesús

FELICES FIESTAS

Azkuene, 22 - Trintxerpe

Pescadería
JUANITA



Azkuene, 22
TRINTXERPE

CARNICERIA
CHARCUTERIA

* JUAN *

ESPECIALIDAD SALCHICHAS Y CALLOS DE CASA

Andonaegui, 8 · Telf. 390226 · TRINTXERPE

Muebles y Tapicerías
"Soliño"

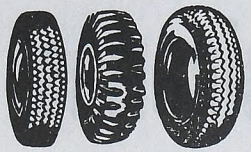
Avda. Ulía, 22 · TRINTXERPE

Avda. de Navarra, 16 · SAN SEBASTIAN
Junto al ambulatorio

☎ 39 99 74 · 39 58 44

Muebles de Cocina y
Muebles del Hogar
colchas, edredones, cortinas,
moquetas, pídanos presupuesto

felices fiestas



Vulcanizados JULIO

REPARACION y VENTA DE CUBIERTAS,
CAMARAS, DISCOS y LLANTAS - RAYADO
EQUILIBRADO RUEDAS TURISMO

CASAS DE LASA (Barrio de Urarte) - Telf. 39 80 12 - Trintxerpe

SERVICIO OFICIAL N.º 05587

SEAT

VENTA - MECANICA - CARROCERIA - ELECTRICIDAD

TALLERES
J. ZUBILLAGA

★ ★ ★ ★

Gral. Mola, s/n - ☎ 39 93 05 - 39 47 49
PASAJES SAN PEDRO - TRINTXERPE

Valdivielso

Joyería :-: Relojería

Azkuene, 2 Teléfono 390839 TRINTXERPE

FRIGORIFICOS
ECHARRI

INSTALACIONES
COMPLETAS
PARA

CAFETERIAS, BARES Y
COMERCIOS DE ALIMENTACION

- Mostradores de Acero Inoxidable
- Cámaras desmontables y de Obra
- Armarios de refrigeración, congelación y mixtas
- Vitrinas Refrigeración y Congelación
- Fabricadores de cubitos de hielo, Botelleros, Arcones
- Cafeteras, Cocinas, Freidoras

SE REALIZAN PROYECTOS

EXPOSICION Y OFICINAS

Sierra de Urbasa, 3 · Barrio de Loyola
Teléfono 46 16 51 · SAN SEBASTIAN

Francisco
González Iglesias

albañilería en general

Azkuene, 40 - Telf. 39 83 91 - Trintxerpe

SALON RECREATIVO

Picadilly -2-

Avda. Euskadi, 19 - TRINTXERPE

PABLO ENEA
SOCIEDAD
SALINAS
DENOK BAT
ZAMATETE
POBLADO

La Asociación Denok Bat, del Poblado de Pescadores (Arrantzale Ahuzoa), nació por el ánimo de varias personas que a lo largo de la existencia de las actividades de este singular barrio se preocuparon de realizar actividad variada con el ánimo de hacer cada día más partícipe a este barrio.

Su fundación data desde el año 1979 y su actividad es altruista, siendo su actividad fuerte las excursiones, en la cual la tercera edad y la clase media (entiéndase viudas(os), minusválidos, etc.) se benefician de ella.

Como dato significativo, en el período 79-80 y parte del 81, se ha movido un total de pasajeros de 1.236, siendo un sesenta y cinco por ciento jubilados, un treinta por ciento viudas, etc., un dos por ciento de minusválidos y un tres por ciento otros. La influencia de asistentes se cifra en un cincuenta y tres por ciento de Pasaia, Rentería y Alza, siendo un cuarenta por ciento de San Sebastián, un cinco por ciento de la comarca y un dos por ciento de otras provincias.

Asimismo, en el año 79-80 se realizaron excursiones infantiles con asistencia desigual, la cual está restructurándose para comenzarla tan pronto no sea posible.

En fiestas colaboramos en la carroza y la tamborrada, y nuestra bandera copresidirá con otras de nuestro nuevo distrito las fiestas.

Nosotros, desde estas líneas, deseamos a todos los residentes en TRINTXERPE muy felices fiestas, y para la gran familia marinera mucha felicidad y que su patrona les traiga la tranquilidad de su trabajo.

LIMPIEZAS GENERALES

especialidad en:

Abujardado de Piedra y Hormigón

Limpiezas y mantenimiento de Oficinas, Colegios y Portales

Casimiro Martínez

Avda. Ulía, 19, 1.º - ☎ 399543-284380

PASAJES DE SAN PEDRO

MARTES 14 DE JULIO:

10 de la noche : En Gudarien Plaza, PREGON DE FIESTAS, con la presentación de la Reina y las Damas de las Fiestas del Carmen de 1981.

MIERCOLES 15 DE JULIO:

5 de la tarde : GIGANTES Y CABEZUDOS.

6 de la tarde : FIESTA INFANTIL. Con Chocolatada y Teatro Guiñol en la pista de Azkuene.

10,30 de la noche : TRADICIONAL TAMBORRADA, con salida en Gudarien Plaza.

12 a 4 madrugada: VERBENA, con la actuación del Grupo CLOWN.

JUEVES 16 DE JULIO:

7 de la mañana : DESFILE DE CHARANGAS.

8 de la mañana : SOKAMUTURRA.

11 de la mañana : FIESTA INFANTIL, con cucañas de tierra, carrera de sacos, rompepucheros, etc., en la pista de Azkuene.

1 de la tarde : CARRERA DE CINTAS en el Mercadillo.

De 4 a 6 de la tarde: FIESTA INFANTIL. Taller de barro en Gudarien Plaza.

6 de la tarde : TAMBORRADA MIXTA INFANTIL.

Los taxistas de P. San Pedro y Trintxerpe, desean al pueblo, que pase unas felices fiestas patronales a la vez os ofrecemos nuestros servicios en las paradas y Teléfonos aquí indicados:

TAXIS DE
PASAJES SAN PEDRO

PARADAS DE TRINTXERPE

(SERVICIO PERMANENTE) ☎ 390355
PLAZA AZKUENE..... ☎ 397876

Pasai San Pedro eta Trintxerpeko taxizaleok herriko jai zoriontsuak opa dizkizuegu guztioi eta bidebatez jakin erazten hemen aipatzen ditugun geltoki eta telefonoetan eskaintzen dizkizuegula gure zerbitzuak.

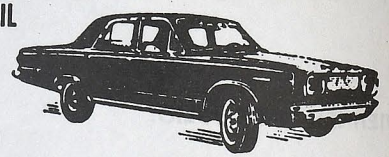
8	*de la tarde* :	II Campeonato Intercuadrillas de SOKA-TIRA de Trintxerpe, para equipos de 8 (peso libre).
11	*a 3 madrugada:*	VERBENA, con la actuación del Grupo CLOWN.

VIERNES 17 DE JULIO:

9	*de la mañana* :	DIANA DE TXISTULARIS.
11	*de la mañana* :	GIGANTES Y CABEZUDOS.
12	*de la mañana* :	FIESTA INFANTIL en el Mercadillo, organizada por REY NOVO. — Rompepucheros. — Carrera de sacos. — Carreras pedestres. — Carrera de huevos. — Carrera de la fruta con cesta. — Juego moruno con calderos y cachiporras. — Popular boxeo humorístico. — Diversos juegos.
6	*de la tarde* :	CARRERA CICLISTA.
5	*a 7 de la tarde:*	FIESTA INFANTIL. Taller de teatro con actuación de grupos infantiles, en el Mercadillo.
9,30	*de la noche* :	TAMBORRADA JUVENIL MIXTA.
11	*a 3 madrugada:*	VERBENA con la actuación del Grupo ATABAL.

SABADO 18 DE JULIO:

9	*de la mañana* :	DIANA.

Talleres TAF
REPARACION GENERAL DEL AUTOMOVIL
Analizador Electrónico CRYPTON

Gomistegui, 5 · ☎ 39 02 20
TRINTXERPE

reportajes, bodas,
laboratorio, material fotográfico, fotografía industrial, enmarcación de fotos y murales.
Azkuene, 6
Telf. 394475
Trintxerpe
Foto Kapta

ESTANCO
Julio Pérez
Euskadi Etorbidea, 1 - Telf. 390174 - TRINTXERPE

11	*de la mañana :*	FIESTA INFANTIL. Taller de máscaras en el Mercadillo.
11	*de la mañana :*	HOMENAJE A LOS JUBILADOS con el siguiente programa: 11 de la mañana: MISA. 12 de la mañana: FESTIVAL ARTISTICO. 1 de la tarde: Almuerzo (Frontón Municipal).
5	*a 8 de la tarde:*	II Memorial Félix del Estal de Hockey, en la pista de Azkuene.
7	*de la tarde :*	CONCURSO DE HUMOR. Desfile humorístico con carrozas y disfraces.
9,30	*de la noche :*	CENA DEL BACALAO en el Frontón Municipal.
11	*a 4 madrugada:*	VERBENA, con la actuación del Grupo CLOWN.

DOMINGO 19 DE JULIO:

7	*de la mañana :*	Gran Desfile de Charangas.
7	*de la mañana :*	SOKAMUTURRA y ENCIERRO.
9	*de la mañana :*	DIANA DE TXISTULARIS.
9,30	*de la mañana :*	CAMPEONATOS DE BOTE Y TOKA en Azkuene, inscripciones en el Centro Social de Azkuene hasta media hora antes.
10	*de la mañana :*	III Cross Infantil de Trintxerpe.
12	*de la mañana :*	FINALES DEL CAMPEONATO DE PELOTA.
12,30	*de la mañana :*	JUEGOS POPULARES VASCOS: — Levantamiento de piedra. — Aizkolaris.

Alimentación
A. BON
Felices Fiestas

Azkuene, 34 - Telf. 390389 - Trintxerpe

ELECTRICIDAD ERRONDOSORO
instalaciones y reparaciones eléctricas
ANDONAEGUI, 4 - POLIGONO TRINTXER
TELEFONO 39.60.73 - TRINTXERPE

Lanas ARANTXA
Felices Fiestas
DEL MEDIO, 6 ☎ 518771 - RENTERIA
JAIZKIBEL, 7 ☎ 395994 - TRINTXERPE

M. GESTIDO
ELECTRICIDAD
San Sebastián, 10 - ☎ 39 46 99
Pasajes San Pedro

— Pelea de gallos.
— Lucha de carneros.

5 de la tarde : XXVI Campeonato de Guipúzcoa de Baile a lo suelto por parejas.
Concurso de trajes típicos vascos.

6,30 de la tarde : FIESTA INFANTIL, con la actuación de el teatro para niños SEXPIR.
Colabora: Caja de Ahorros Municipal

11 a 3 madrugada: VERBENA, con la actuación del Grupo ATABAL.

En el intermedio se quemará el tradicional zezensusko, terminándose las fiestas con el recorrido de un alegre pasacalles.

Durante los cuatro días de los festejos, además de la música del «Mercadillo» habrá verbena en Azkuene, por gentileza de un grupo de bares y otros colaboradores.

Aquellos festejos previstos para celebrarse en Gudarien Plaza, en caso de tiempo inseguro se trasladarán al Frontón Municipal.

Por arreglo de esta Tenencia de Alcaldía con los feriantes, los babys, aparatos de niños, serán gratis los días 14, 15 y 17 de 11 a 12 de la mañana.

La Comisión Organizadora de los Festejos, pone en conocimiento de todos los que participen en cualquiera de ellos, que no se hace responsable de las desgracias que pudieran ocasionarse a sí mismos o a terceras personas.

LA COMISION.

ELECTRICIDAD
CANAL
Pescadería, 7 - ☎ 39 06 82 - Trintxerpe

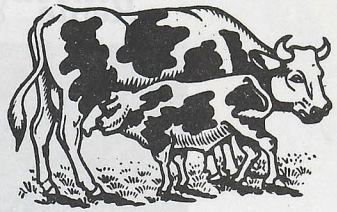
Novedades
ainhoa
FELICES FIESTAS

Jaizkíbel, 6 ☎ 399887
TRINTXERPE

BLAS LOPEZ
relojería
euskadi etorbidea, 17
trintxerpe

BAR JOSE MARI
Felices Fiestas del Carmen
Euskadi Etorbidea, 17
Trintxerpe

Carnicería
GOROSTIDI
felices fiestas 1980



Gomistegui, 17 - Teléfono 39 06 70 - Trintxerpe

PASTELERIA
Trintxerpe
Trintxerpetarras ¡¡Felices Fiestas!!
Jaizkíbel, 4 · Teléfono 39 96 04 · TRINTXERPE

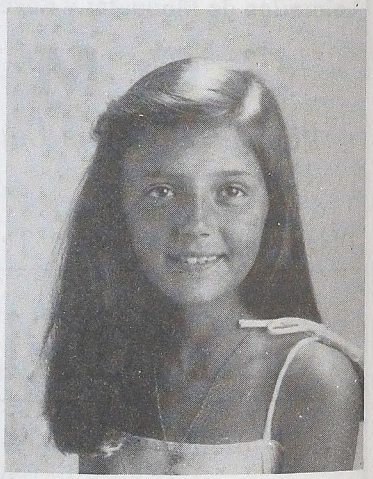
Colocación de Moquetas y Revestimientos Ligeros
GOMAR
Papeles Pintados Concesionario de
colowall
Plaza Azkuene - Teléfono 39 96 00 - Trintxerpe

GESTORIA Dilla
PASAPORTES - SEGUROS - DECLARACIONES RENTA
TRANSFERENCIAS VEHICULOS
Azkuene, 20 - Telf. 39 96 73 - TRINTXERPE

Reina Infantil

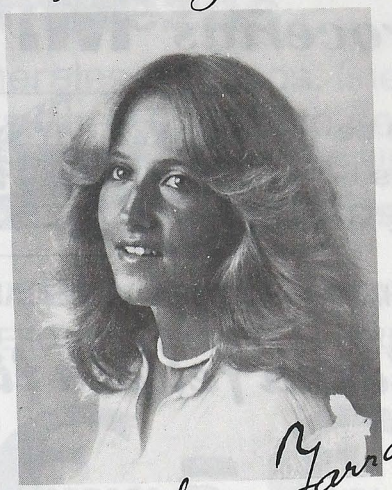
Alfonso Zarranz

1.ª Dama Infantil



2.ª Dama Infantil

Reina Juvenil



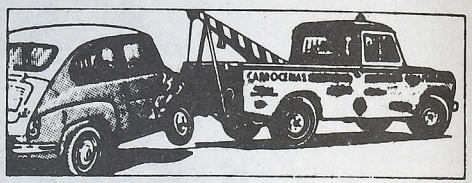
Alfonso Zarranz

1.ª Dama Juvenil

2.ª Dama Juvenil

Carrocerías M. y A.

Reparación de
Automóviles
en general,

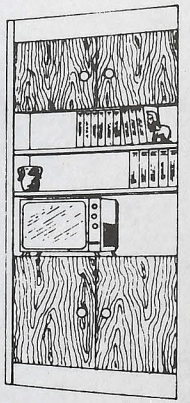


CHAPA · PINTURA Y MECANICA

os desea felices fiestas

Pescadería, 15 bajo - ☎ 390708 - TRINTXERPE

MUEBLES MAXI



desea a sus clientes y
amigos unas felices fiestas

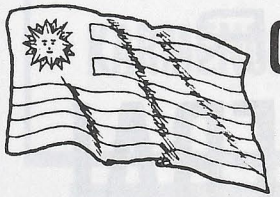
Azkuene, 4 - ☎ 39 98 37 - TRINTXERPE

Limpiezas

generales de pisos, fines de obra, mantenimiento de oficinas, bancos, escuelas, abrillantado, metalizado, **moquetas,** etc.

JAIZKIBEL, 4 - 5.° E - APARTADO 13
TELEFONO 39 68 31 - TRINTXERPE

TE-FI



carpintería de aluminio

URUGUAY

CANDIDO PEREZ SOLLA

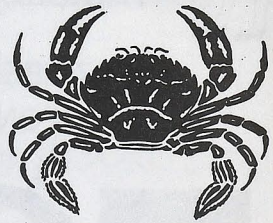
Fabricación de:
Ventanas, Puertas, Cierres
de Balcones etc.

Calle Igueldo, 4 - Teléfono 39 67 29 - TRINTXERPE

BAR IZKIÑA

especialidad en mariscos

Felices Fiestas



Euskadi etorbidea, 19 - ☎ 399043 - TRINTXERPE

BAR

ROMERAL

especialidad en empanadas, pulpo gallego e viño da nosa terra

Felices Fiestas

Particular Araneder - Trintxerpe

DEPORTES
JUGUETERIA

Gurruchaga

ARTICULOS PARA CAMPO Y PLAYA

C. Azkuene - ☎ 39 99 71 - Trintxerpe

Cristalería **ALCIBAR**

OFICINA Y TALLER
C/. Jaizquibel, 8
Teléf. 39 78 84
PASAJES SAN PEDRO

Acristalamientos - Instalaciones comerciales
Espejos color - Manufacturación sobre vidrio
Luna Pulida Cristañola - Vidrio color - Espejos
Vidrios - Planos - Impresos - Armados
CIERRES DE BAÑERAS

felices fiestas

UZTAILAK 14, ASTEARTEA:

Gaueko 10 etan: «Gudarien Plaza»n JAIEN PREGOIA, 1981eko Karmengo Jaien Erregina eta Damak aurkeztuko dira.

UZTAILAK 15, ASTEAZKENA:

Arratsaldeko 5 etan: ERRALDOI eta BURUHANDIAK.

Arratsaldeko 6 etan: HAURRENTZAT JAIALDIA, Azkueneko pistan Txokolatada eta Giñol antzerkia.

Gaueko 10,30etan: OHIZKO DANBORRADA, irteera Gudarien Plazatik.

Gaueko 12etatik goizeko 4ak arte : BERBENA, CLOWN taldearen saioarekin.

UZTAILAK 16, OSTEGUNA:

Goizeko 7 etan: TXARANGEN DESFILEA.

Goizeko 8 etan: SOKAMUTURRA.

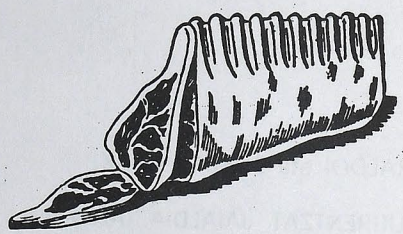
Goizeko 11 etan: HAUR JOLASAK, kukaina, zaku karrera, eltze-haustea, etc.

Arratsaldeko 1 etan: ZINTA-KARRERA Merkatu Txikian.

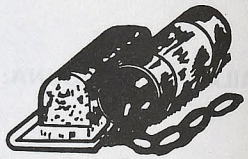
Arratsaldeko 4etatik 6etara : HAUR JOLASAK, buztin-tailera Gudarien Plazan.

Arratsaldeko 6 etan: NESKA-MUTIKOEN DANBORRADA.

CARNICERIA Y CHARCUTERIA



MIGUEL PICABEA



felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Telf. 390215 · TRINTXERPE

Arratsaldeko 8 etan: Trintxerpeko Koadrilarteko II SOKATIRA LEHIAKETA. 8 laguneko ekipoentzat (pixua libre).

Gaueko 11etatik goizeko 3ak arte : BERBENA, CLOWN taldearen saioarekin.

UZTAILAK 17, OSTIRALA

Goizeko 9 etan: TXISTULARIEN DIANA.

Goizeko 11 etan: ERRALDOI eta BURUHANDIAK.

Eguerdiko 12 etan: HAURRENTZAT JAIALDIA, REY NOVO ezagunak Merkatu Txikian antolatua.

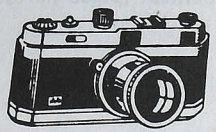
— Eltze-haustea.
— Zaku-karrera.
— Oinezko-karrera.
— Arraultze-karrera.
— Fruta saskiekin karrerak.
— Bertz eta borrekin Mairu-jokoak.
— Umorezko boseo herritarra.
— Beste zenbait joko.

Arratsaldeko 6 etan: ZIKLISTEN KARRERA.

Arratsaldeko 5 etatik 7etara : HAURRENTZAT JAIALDIA, antzerki tailerra haur-taldeen saioarekin.

Gaueko 9,30etan: NESKA-MUTIKOEN DANBORRADA.

Gaueko 11etatik goizeko 3ak arte : BERBENA, ATABAL taldearen saioarekin.



Fotografía

ALFONSO ZARRANZ

felices fiestas del carmen

Euskadi Etorbidea, 53 - Telf. 39 91 27 - Trintxerpe

PADRON BAR

Azkuene, 19 ☎ 399003

TRINTXERPE

Especialidad en todo tipo de Banderillas frías y calientes
Cashuelitas y
café, café Baqué
Cuando pida Vd. café,
que sea Baqué,

BAR MONCHO

especialidad en VINO tinto, claro y blanco superior

Barrio Azkuene Trintxerpe

UZTAILAK 18, LARUNBATA:

Goizeko	*9*	*etan:*	DIANA.
Goizeko	*11*	*etan:*	TRIKIMAKOAK.
Goizeko	*11*	*etan:*	HAURRENTZAT JAIALDIA, Mozorro-tailerra azoka txikian.
Goizeko	*11*	*etan:*	JUBILATUEI OMENALDIA: Goizeko 11etan: MEZA. Eguerdian: JAIALDI ARTISTIKOA. Ordubatetan: Bazkaria (Udal Pilotalekuan).
Arratsaldeko 5etatik 8etara		:	Azkueneko pistan, Felix del Estal II Hockey Memoriala.
Arratsaldeko	*7*	*etan:*	UMOREZKO LEHIAKETA, Karroza eta mamu-jantziekin umorezko desfilea.
Gaueko	*9,30etan:*		MAKAILU-AFARIA, Udal Pilotalekuan.
Gaueko 11etatik goizeko 4ak arte		:	BERBENA, CLOWN taldearen saioarekin.

UZTAILAK 19, IGANDEA:

Goizeko	*7*	*etan:*	TXARANGEN DESFILE HANDIA.
Goizeko	*7*	*etan:*	SOKAMUTURRA eta XEXENAK.
Goizeko	*9*	*etan:*	TXISTULARIEN DIANA.
Goizeko	*9*	*etan:*	POTO eta TOKA TXAPELKETA, Azkuenen. Izen-ematea Azkueneko Gizarte-elkartean, orduerdi bat lehenago arte.

Pastelería

Zorii

Rentería, 1
☎ 39 07 90
Pasajes San Pedro

confecciones novedades

marben

camisería, géneros de punto,
moda joven

AZKUENE, 6 - TELEFONO 39 83 65
TRINTXERPE

radio mar

—venta y reparación de radio y tv.—

Tienda y taller: Rentería, 1 - ☎ 39 99 48 - PASAJES

Goizeko	*10*	*etan:*	PILOTA TXAPELKETAREN FINALAK.
Goizeko	*10*	*etan:*	Trintxerpeko III HAUR KROSSA.
Eguerdiko	*12,30etan:*		HERRI-KIROLAK: — Harrijasotzaileak. — Aizkolariak. — Oilar-borroka. — Ahari-talka.
Arratsaldeko	*5*	*etan:*	Bikoteentzat, Dantza-sueltoko Gipuzkoako XXVI Txapelketa. Euskal Jantzi Tipikoan Lehiaketa.
Arratsaldeko	*6,30etan:*		HAURRENTZAT JAIALDIA, haurrentzat SEXPIR taldearen antzerki saioarekin.
Gaueko 11etatik goizeko 3ak arte		:	BERBENA, ATABAL taldearen saioarekin.

Tartean ohizko zezensuzkoa erreko da eta kalejira alai batekin emango zaie bukaera herriko jaiei.

Jai-Batzorde Antolatzaileak jakin erazi nahi du ez duela bere gain hartuko jaietan norberak nahiz inori egindako kalteen erantzukizuna.
BATZORDEA.

TALLERES SANSE

RENAULT

AGENCIA OFICIAL

VENTA DE COCHES NUEVOS

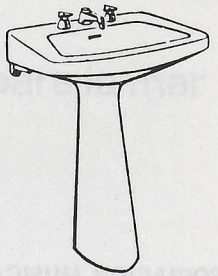
Azkuene, 23 - Teléfono 39 41 89 - TRINTXERPE

FONTANERIA

Jesús Almas

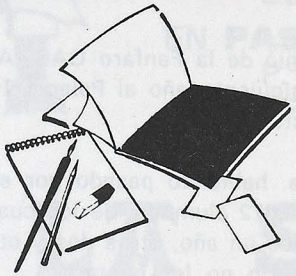
Azkuene, 38 - ☎ 39 49 98 - Trintxerpe

LINTERNERIA TRINTXERPE



Especialistas en reformas de baños y cocinas. Carnet autorizado.

Andonaegui, 2 - Teléfono 39 22 04
Polígono Trintxer - TRINTXERPE



LIBRERIA ISAKA

Andonaegui, 4 - Polígono Trintxer
Teléfono 39 53 89 - TRINTXERPE

TALLER MECANICO

SAYANS

Reparación de automóviles

San Sebastián, 2 - Telf. 39 68 36 - Polígono Trintxer

Parada de Taxis - Bar Paris

H. Vázquez

Límite San Sebastián-Trintxerpe Teléfono 39 92 96

ASOCIACION MUSICAL ILLUMBE

Fundada en 1972 por iniciativa y patrocinio de la Fanfare GAU-PASA en la calle Jaizkibel, número 2, pasando al siguiente año al Palacio Trincher, lugar donde sigue funcionando en la actualidad.

Comenzó con un profesor y 96 alumnos, habiendo pasado por este Centro, en el transcurso de los nueve años, 1.072 alumnos, de los cuales unos han terminado solfeo, otros han estudiado un año, otros dos y otros lo han dejado porque o no tenían condiciones o no les gustaba.

El estudio de solfeo, que consta de cinco años, han terminado sesenta y cuatro alumnos. En la actualidad consta de 27 profesores que imparten clase a 402 alumnos que estudian solfeo en euskera y castellano.

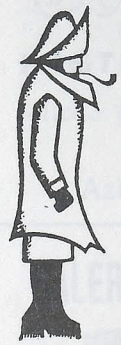
Además de solfeo, que dan toda clase de instrumentos tales como: txistu, 132 alumnos; atabal, 8; dulzaina, 7; acordeón, 48; piano, 32; guitarra, 34; instrumentos de banda de música (trompetas, trombones, clarinetes, saxofones, etc), 43 lumnos.

En la actualidad esta Asociación tiene formada:

— Banda de tixstu.
— Grupo de acordeón.
— Banda de música.

Edad mínima para inscribirse a clases: 6 años.

Inscripcones: del 1 al 15 de septiembre.



- Todos los artículos para la mar
- Pesca deportiva
- Deporte - Camping

EN **TRINTXERPE:**
EUZKADI ETORBIDEA, 7

EN **PASAJES S. PEDRO:**
P.º de la TORRE del ALMIRANTE, 6
TFNO. 39 07 21

LA SONESA Y EL PESCADOR

- Artículos para la mar
- Librería

EN **TRINTXERPE:** PESCADERIA, 3

Felices Fiestas

Gozoki Miren

PASTELERIA

felices fiestas del carmen

Azkuene, 32 Trintxerpe

GALERIAS ULTRAMAR

DISCOS - ALTA FIDELIDAD

en Azkuene, 8 - TRINTXERPE

Teléfono 39 71 58

Encontrará una amplia selección en

Discos y Cassettes

de más radiante actualidad

y en ALTA FIDELIDAD

le ofrecemos las mejores

marcas mundiales

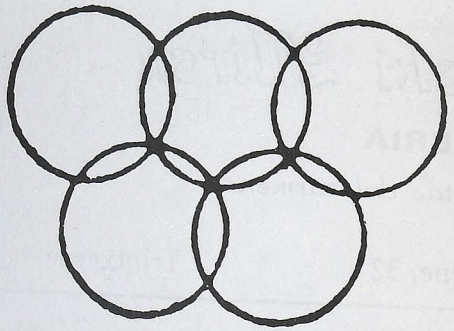
ROTEL - YAMAHA - GAUss - ETC.

Televisores COLOR

Electrodomésticos

Calzados Geli

Gomistegui, 9 - Teléfono 39 57 99 - Trintxerpe



El **Club Atlético Trincherpe** está fundado el año 1979.

Se creó para fomentar y desarrollar en nuestro pueblo el atletismo, aunque en este momento se tiene la idea de propulsar otros deportes minoritarios.

Siguiendo esta línea el pasado año entró a formar parte del Club, el hockey sobre hierba con dos equipos, que en número de participantes supone unos 40.

En atletismo son unos 150 los atletas que pertenecen al club, al que pueden acceder desde los 6 años las chicas y desde los 7 los chicos. En cuanto al balance deportivo, lo más destacado dentro de esta temporada, en nuestro Club, lo ha realizado Matías Beristain, al conseguir batir los récords de España de veteranos en las especialidades de 400 y 1.500 metros lisos.

También hay que destacar a la atleta Beatriz González, que con sus 14 años ostenta la segunda mejor marca de España en su categoría, en el lanzamiento de peso.

En otro orden de cosas y para terminar diremos que hemos organizado 4 cross, el último de los cuales con una participación de 500 atletas de toda la provincia, que en estas fiestas colaboramos en la carroza y la tamborrada, organizamos un cross infantil y un torneo de hockey, y estrenamos bandera y escudo.

Decoración Arte Papel Pintura

Papeles pintados, Airom-Fix, Brochería, Pinturas, Esmaltes, Plásticos, Barnices, Cantoneras, Florones, Hules, Cortinas, Azulejos, etc.

Azkuene, 6 - Teléfono 39 97 12 - Trintxerpe

Droguería, Perfumería y Artículos de Regalo

"ALVAREZ"

Desea a todos los Trintxerpetarras
FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 15 - TRINTXERPE - Teléfono 39 93 76

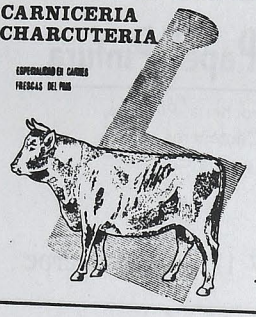
Comestibles MARCE

Avda. de Ulía, 20 - TRINTXERPE - Teléfono 39 61 71

TXALUPA

Pastelerías y Reposterías

Jaizkíbel, 8 - ☎ 394997 **Trintxerpe**



BONI

Jaizkíbel, 10 - Teléfono 39 74 32

Carnicería
Félix Benito
Felices Fiestas

Azkuene, 22 ○ Teléfono 39 01 15 ○ Trintxerpe

Peluquería de Caballeros UCAR

Especialidad en Corte de pelo a navaja,
Tratamientos Capilares - Colocación de Peluquines

Rentería, 1 ○ TRINTXERPE ○ Telf. 39 94 37

Alimentación ***"Pepi"***

Avda. Ulía 22 bajo - Teléfono 398269
TRINTXERPE

Carnicería, Charcutería y Pollería
MANUEL AGUIRRE

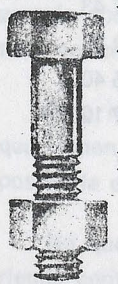
Azkuene, 32 Telf. 39 95 23 Trintxerpe

carniceria

iñaki

Feliz día del Carmen

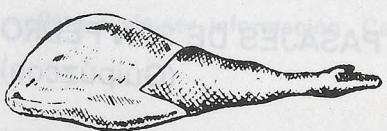
Avda. de Ulía, 22 bajo - TRINTXERPE



FERRETERIA
FOR-LIS
FELICES FIESTAS

Rentería, 1 - Telf. 399812 - TRINTXERPE

en azkuene, 28 - Trintxerpe
CARNICERIA MIRANDA



especialidad en:
cabritos y jamones

Rodolfo s.a.®
PESCADOS Y MARISCOS

OFICINA 39 67 42 - FRIGORIFICO 39 67 43
PESCADERIA SAN SEBASTIAN 42 30 38
PESCADERIA PASAJES 39 05 40
PARTICULAR 27 53 36 y 28 67 12
TELEX 36 6 06

Zona Portuaria
Apartado 81

PASAJES DE SAN PEDRO
(Guipúzcoa)

agrupación cultural

GRUPO DE EXPRESION TRINTXERPE

Ante todo desearos felices fiestas.

Como sabéis estamos trabajando hace unos cuantos años en Trintxerpe con una actividad enfocada al niño y su problemática. Esta actividad se realiza diariamente, con niños de 3 a 13 años, y está basada en la expresión corporal, psicomotricidad, danza, teatro y expresión plástica, pintura, cerámica, máscaras...

Pero no trabajamos sólo con niños, también con adultos y jóvenes que vienen a nuestros locales donde experimentan en los diferentes campos de la expresión, danza, yoga, cerámica, mimo, máscaras, pintura, etc.

No queremos quedarnos aislados en nuestra actividad interna, queriendo contribuir en nuestra medida a potenciar el bagaje cultural y humano de nuestro barrio.

Es por esto que parte de nuestras actividades están ligadas al barrio en general.

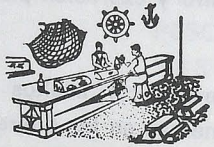
Para cualquier información: Calle RENTERIA, 3 BAJOS.

BAR
Terranova
especialidad en cafés

Azkuene, 2 · Teléfono 39 90 74 · TRINTXERPE

CARNICERIA Y CHARCUTERIA
Félix Santos
ESPECIALIDAD EN TERNERA DEL PAIS · BUEY GALLEGO
SERVICIO A BARCOS

Establecimiento: 39 60 18
Permanente: 35 37 49
CALLE OYARZUN, 10 - TRINTXERPE



Bar Coruña
ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avda. de Euskadi, 7 - Trintxerpe

Caballero Aguirreche
lámparas - artículos regalo

Rentería, 8 - Telf. 39 80 28 - Trintxerpe

Salón de Bingo
C.D.T.
C.D. TRINCHERPE
Sociedad de Servicios PROBINSA
Azcuene,17 Tel.943-39 37 74 (San Sebastian)

D.
D.N.I.
SOCIO Nº
F. Emisión
F. Caducidad
Firma Admisión
Firma Cliente

14 21 41 60 84
5 19 38 66 76 88
Esta tarjeta es personal e intrasferible. La Dirección de la Empresa se reserva la no admisión en la Sala de Juego y la retirada de esta tarjeta.
ABIERTO 5 Tarde á 3 Madrugada
P.I. Nº 15314

FONTANERIA

jaime gárate

Instalaciones Sanitarias - Calentadores de Gas

Cubiertas de Zinc, Plomo, Uralita, Pizarra y Vidrio

Teléfonos 39 09 22 y 39 87 64 TRINTXERPE

Droguería Julí

Saluda a sus Clientes y les desea Felices Fiestas

Rentería, 1 - Teléfono 39 80 25 - TRINTXERPE

Jesusa Artola

EXPENDEDURIA N.° 2 - TABACOS

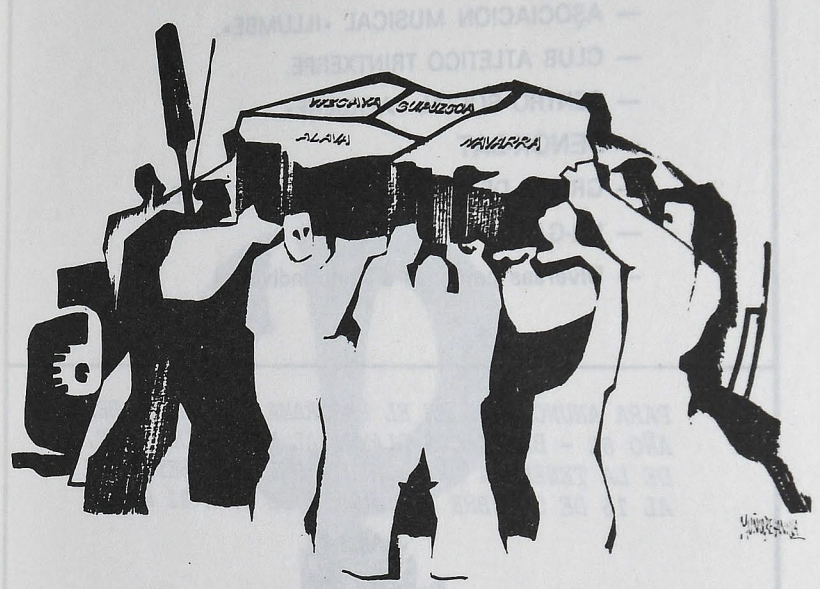
Euskadi Etorbidea, 49 - TRINTXERPE

CARNICERIA

Lorenzo Balda

FELICES FIESTAS

Azkuene, 22 :: Teléfono 39 02 70 :: Trintxerpe



Porque nacimos para ello
y hemos venido haciéndolo,

Queremos seguir cooperando

Banco Guipuzcoano

HAN FORMADO LA COMISION DE FESTEJOS:

— ASOCIACION MUSICAL «ILLUMBE».
— CLUB ATLETICO TRINTXERPE.
— CENTRO SOCIAL «AZKUENE».
— DENOK-BAT
— GRUPO DE EXPRESION DE TRINTXERPE.
— UR-GAIÑ.
— Diversas personas a título individual.

PARA ANUNCIARSE EN EL PROGRAMA DE FIESTAS DEL AÑO 82 - BASTA CON LLAMAR AL NUMERO DE TELEF. DE LA TENENCIA DE ALCALDIA DEL 1 DE SETIEMBRE AL 15 DE OCTUBRE LOS JUEVES DE 19 A 21 HORAS.

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA
TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

JENDEARENTZAT IREKITA OSTEGUNETAN, 19 - 21etara
ABIERTO AL PUBLICO LOS JUEVES DE 19 a 21 horas

AVDA. ULIA, 13 bis bajo ☎ 39 04 10 TRINTXERPE

PORTADA: PALACIO DE ANDONAEGUI.
FOTO KAPTA

FIESTAS: REINAS, TAMBORRADA, ETC.
FOTO ALFONSO ZARRANZ

DISEÑO : IMPRENTA AZKUENE

CAJA LABORAL POPULAR
LAN KIDE AURREZKIA

UNA VIVIENDA PARA VIVIR MEJOR
HOBE BIZI IZATEKO ETXEBIZITZA

Muchos guipuzcoanos disponen hoy de un piso propio, gracias a su ahorro, y el de otros muchos, que la Caja ha convertido en préstamos para la adquisición de viviendas. Este fruto de su ahorro, canalizado a través de la Caja, es algo de lo que todos podemos estar orgullosos.

Norberaren eta ondokoaren aurkezteari esker, gipuzkoar asko dira etxebizitza baten jabe direnak. Izan ere Aurrezkitegiak berak jasotako dirua etxebizitzak erosteko maileguetan bihurtu bait du. Aurrezkitegiaren bitartez bideraturiko zure aurkeztea denok arro eduki gaitezken zerbait dugu.

CAM Caja de Ahorros Municipal
Aurrezki Kutxa Munizipala

IMPRENTA AZKVENE · TRINTXERPE